

Dan-Alexandru Iordache  
Department of Physics  
Politehnica University of Bucharest  
Romania

UDC: 016:811.124'04

**A LIFE DEDICATED<sup>1</sup> TO THE STUDIES  
OF THE LATIN LANGUAGE:  
PROF. DR. MARIA-ROXANA IORDACHE (1941–2013)**

**I Main Biographical Data**

1941, 7 August – Born at Constanța, Romania, her parents being: (i) Professor of Law and Economical Sciences and of: (ii) the Nature Sciences, respectively. Given being my (Dan-Alexandru's, her brother) profession is Physics<sup>2</sup>, one finds that prof. Maria-Roxana Iordache did not have any professional support in the frame of her family.

1963, June – alumni with Dissertation diploma (chief of promotion) of the classical languages (old Greek and Latin) section of the Philology Faculty of the Bucharest University.

1963, 1 September – training instructor at the Faculty of Foreign Languages and Literatures of the University of Bucharest.

1966, 1 October – teaching assistant at the same Faculty and University

1969 – first work published in the frame of the *Annals of the Bucharest University*, series for Classical and Oriental languages; up to 1974, when this series ended its activity, MRI published 4.5 works, with a total of (approximately) 50.5 pages

1973 – her first work published (18 pages) in the frame of the scientific review *Helmantica* (Salamanca, Spain); up to 1994,

---

<sup>1</sup> To consecrate her whole life to the scientific studies, dr. Maria-Roxana Iordache didn't marry never.

<sup>2</sup> According to the Physics Nobel prize laureate Max von Laue, it seems there is a somewhat amazing connection between the study of the classical (old Greek and Latin) languages and that of the nature sciences: "To attract the studious young people towards science, to the nature research inclusively, in a larger proportion than in the last decades, I propose: send your children to the classical high-school and let them study there seriously the antique languages" [pages 3-4 of "My way in Physics (Autobiography)", in the frame of "Geschichte der Physik", Ullstein Bücher, Berlin, 1958].

when it was published her last work in this review, there were published 11 works, with a total of 290 pages.

1981, 3 June – doctor (PhD) in Philology, University of Bucharest

1981/1982: a) 5 papers published in the frame “*History of the Latin literature*” (in Romanian), Bucharest University printing (total 62 pages); b) titular of some special courses of late Latin [at the terminal (IVth) academic years], as well as the course of “Latin language syntax”, at the first academic year.

1982 – her first work published (25 pages) by the scientific review *Linguistica* (Ljubliana, Slovenia); up to 2005, when it was published her last study by this review, there were printed 9 of her papers, with a total of 227 pages

1983 – her first work published (16 pages) by the scientific review *Živa Antika* (Skopje, Macedonia); up to 2010 when it was printed her last work by this review, there were published 10 of her papers, with a total of 199 pages

1984–1985 (academic year): titular of 2 additional new courses: a) “Latin history and literature (postclassical period), b) “Methodic of the Latin language teaching”, both at the terminal (IVth) academic year, as well as frequently of the course of “Latin topics and conversation”

1986 – her first work published (22 pages) by the scientific review *Atti dell’Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo* (Italy); up to 1989, inclusively, there were published 3 of her papers, with a total of 66 pages

1990 – a) The renowned businessman and scientist Josef Constantin Drăgan (Milan, Italy) kindly sent her some medication<sup>3</sup>; b) 1 October – assistant professor, the same Faculty (at this date she has published already more than 50% of her entire scientific achievements).

1994, 3 October – associate professor, idem

1996, August – active member of the New York Academy of Sciences

2000 a) Distinguished Leadership Award of the American Biographical Institute<sup>4</sup>,

b) International Award of Recognition of the American Biographical Institute<sup>5</sup>

<sup>3</sup> Since her youth, MRI had problems with the thyroid gland. Later, there appeared the hypertension and other illnesses.

<sup>4</sup> Cited at page 182 of the “International Directory of Distinguished Leadership”, American Biographical Institute, 2000, 7<sup>th</sup> edition, Raleigh, NC (USA), 497 pages.

2004, 12 February – professor of this Faculty<sup>6</sup>

2006, 8 February – official nomination as fellow of the Editorial Board of the scientific review *Živa Antika*, Skopje, Macedonia, being active even from 2005

2007, 1 March – retired university professor

2013, May – Her sudden (and unexpected) death

## II. Published Works

**(P = papers, S = studies, M = scientific monographs)**

1968

1. (P1): Observations on the sub-ordination in the Jordanes' works (in Ukrainian), *Inozema filologia*, Lvov, 9 pages.

1969

2. (P2) Observations on the temporal sub-ordination at Jordanes (in Romanian), *Annals Bucharest University*, 18, 65 ss.

Citation: page XLIII of the F. Giunta, A. Grillone (editors) "Jordanis *De origine actibusque getarum*", Istituto Istorico Italiane, Roma, Nella sede dell'Istituto, 1991.

1970

3. (P3) The material and the ideal side of the language. The language essence as a process (in Romanian, cooperation with Prof. F. Vanț-Ștef), *Annals of the Bucharest University* (A. B. U.), vol. 19, Bucharest, 17 pages.

1971

4. (P4) Vulgar elements in the use of prepositions from the work "Romana" of Jordanes (in Romanian), *Annals of the Bucharest University* (A. B. U.), vol. 20, Bucharest, 11 pages.

---

<sup>5</sup> See also the citation at page 161 of the "2000 Outstanding Scholars of the 20<sup>th</sup> century", Melrose Press Ltd, Cambridge, England, 2000, 429 pages.

<sup>6</sup> Short list of the topics of the main lectures from her last 17 activity years (1990-2007): I. Compulsory lectures: a) Syntax of the classical Latin, b) Latin morphology and elements of classical Latin syntax, c) Latin literature (postclassical epoch), history of Rome, d) Aspects of the syntax of the late Latin, e) Latin literature (classical epoch), f) Aspects of the morphology and syntax of the classical Latin, g) Outstanding exponents of the Latin literature from the pre-classical, classical and postclassical epochs, h) Oratory in the classical and postclassical periods of the Latin literature, II. Optional lectures: i) Particular aspects of the Latin language morphology from the postclassical and late epochs, j) Stylistic aspects of the main (pagan and Christian) writers from centuries 4-6 after Christ, k) Vocabulary of the Latin language in the late epoch, l) Syntax of the late Latin, III. Practical lectures, referring to: m) Tacite, n) Suetoniu, o) Juvenal, p) Young Plinius, q) Petronius, r) Seneca, s) Tit Livius, t) Cicero, u) Salustiu, etc.

1972

5. (P5) Observations on the completive subordinate in the Jordanes' works (in Romanian), *A. B. U.*, 21, Bucharest, 8 pages.

1973

6. (P6) Verbs with prefix and without the closure of the vowel from the root in the Latin language (in Romanian), *A. B. U.*, 22, Bucharest, 13 pages

7. (P7) Elementos vulgares de las obras de Jordanes, *Helmantica*, vol. XXIV, no. 73 (Enero-Abril), pp. 117-134 (18 pages), Salamanca.

Citation: page XLIV of the F. Giunta, A. Grillone (editors) monograph (1991, see above).

1976

8. (S1) Observaciones sobre la subordinación causal en las obras de Jordanes, *Helmantica*, vol. 27, no. 82 (Enero-Marzo), Ed. Kadmos, Salamanca, pp. 5-62 (58 p)

Citation: page XLIV of the F. Giunta, A. Grillone (editors) monograph (1991, see above).

1977

9. (S2) Relatives causales, ou Relatives consécutives? Bref plaidoyer pour la Syntaxe Historique, *Helmantica*, vol. 28, pp. 253-279 (27 pages), Salamanca.

Citation: Harm Pinkster "Latin Syntax and Semantics", *Romance Linguistics*, p. 304, 1990, Amsterdam.

1979

10. (S3) Cum temporal, o cum explicativo?, o Sobre la procedencia y los principales valores de la conjunción cum, *Helmantica*, vol. XXX, no. 92-93 (Mayo-Diciembre), Salamanca, pp. 237-286 (50 pages).

1981

11. (S4) In quantum, in tantum, locuciones del latin imperial. Supervivencia en los idiomas romances, *Helmantica*, vol. 32, no. 99 (Sept.-Dic.), pp. 305-335 (31 pages), Salamanca

12. (P8) C. Assinius Pollio, in the frame of the "History of the Latin literature" (in Romanian), vol. II-1, Bucharest University printing house, 10 pages, Bucharest.

1982

13. (S5) Remarques sur le ut concessif du latin et les origines de la subordonnée concessive, *Linguistica*, vol. 23, pp. 65-89 (25 pages), Liubliana

14. (P9) L. Varius Rufus, in the frame of the “History of the Latin literature” (in Romanian), vol. II-2, Bucharest University printing house, 10 pages, Bucharest

15. (P10) Declamatory and judicial eloquence (in Romanian), vol. II-2, Bucharest University printing house, 10 pages, Bucharest

16. (S6) Velleius Paterculus (in Romanian), vol. 3, in the frame of the “History of the Latin literature”, Bucharest University printing house, 25 pages, Bucharest

17. (P11) Lucillius Minor (in Romanian), vol. 3, Bucharest University printing house, 7 pages, Bucharest.

18. (P12) L’interrogation indirecte dans les oeuvres de Jordanès, *Živa antika*, 33(2) pp. 149-164 (16 pages), Skopje, Macédoine.

1983

19. (S7) La confusion “Gètes – Goths” dans les *Getica* de Jordanès, in the frame of the omagial volume “Prof. Guillén Cabanero”, pp. 317-337 (21 pages), Salamanca

1984

20. (S8) L’infinifitif dans les oeuvres de Jordanès, *Linguistica*, vol. 24, pp. 121-157 (37 pages), Liubliana.

1985

21. (S9) Acclaraciones en torno al “ut concessivo” y al origen de la subordinada concesiva”, *Helmantica*, no. 110, pp. 225-250 (26 pages), Salamanca

Citation: Iordache R. 1985 at page 500 and some comments at pages 492 – 494 inside the paper of Mirka Maraldi “Concessive VT: Parataxis, hypotaxis and correlation”, *Estudios de lingüística latina*, B. Garcia-Hernández editor, Proceedings of the 9<sup>th</sup> Colloquium of Latin linguistics, Madrid, 1997, Ediciones Clásicas, Madrid, 1998.

22. (P13) Le portrait des empereurs Gallien, Claude 2<sup>nd</sup>, Aurélien et Dioclétien dans les oeuvres de Jordanès<sup>7</sup>, *Živa antika*, 35(1-2), pp. 67-82 (16 pages), Skopje, Macédoine.

1986

23. (S10) Introductory study to the “Getics” edition (presentation of Jordanes’ text from the linguistic and literary points of view, the historical importance of Jordanes’ oeuvres. Critical presentation of the translation achieved by Acad. Popa-Lisseanu), printing house Nagard, Milano, 34 pages

<sup>7</sup> This paper was also published by other specialty international reviews.

24. (S11) L'emploi des adverbes quatenus, hactenus, protinus et tenus dans les oeuvres de Jordanès, ou sur certains éléments du style de chancellerie à l'époque tardive, *Atti del'Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo*<sup>8</sup>, series V, vol. 5-2, pp. 329/331-352 (22 pages), Palermo

25. (P14) Tendances originales dans l'emploi de certains éléments du latin scientifique et de chancellerie à la Basse Époque, chez Claudien Mamert, *Linguistica*, vol. 26, 17 pages, Liubliana

26. (P15) El uso del adverbio quatenus en las obras de Cicerón, o un aspecto de la aportación de Cicerón al desarrollo del latín literario, *Helmantica*, no. 112-114, pp. 321-335 (15 pages), Salamanca.

Citation: page XLIV of the F. Giunta, A. Grillone (editors) monograph (1991, see above).

1987

27. (P16) Éléments de latin vulgaire chez Velléius Paterculus, *Živa antika*, vol. 37, pp. 11-17 (7 pages), Skopje.

1988

28. (P17) Formulas nuevas para asegurar la expresividad artística de Plinio el Joven, *Helmantica*, no. 120 (Sept.-Diciembre), pp. 375-382 (8 pages), Salamanca

29. (P18) Remarques sur les raisons de la conservation de la conjection latine “si” dans les langues romanes, *Linguistica*, vol. 28, pp. 35-46 (12 pages), Liubliana.

1989

30. (P19) La relative à sens conditionnel dans le latin archaïque et préclassique, *Živa antika*, vol. 39(1-2), pp. 17-30 (14 pages), Skopje

31. (P20) Portrait de Décénéus dans les *Getica* de Jordanès, ou Remarques sur le Processus d'éducation chez les Géo-Daces du temps de Burévistas”, published in the frame of the volume “Mediterraneo medievale. Studi in onore di Prof. Francesco Giunta”, II, printed by the “Centro di Studi tardi-antichi e medievali di Altomonte e Palermo”, pp. 619-628 (10 pages), Palermo.

Citation: page XLIV of the F. Giunta, A. Grillone (editors) monograph (1991, see above).

1989-1990

---

<sup>8</sup> Before their publication, the works printed by *Atti del'Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo*, were presented in the frame of this Academy by its President – Acad. Francesco Giunta.

32. (S12) La coordination concessive-oppositive en latin, Bref Plaidoyer pour la Syntaxe historique, *Atti del'Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo*, series V, vol. 8, pp. 1/3-36 (34 pages), Palermo

1990

33. (P21) Algunas influencias de Cicerón y Quintiliano en el estilo di Plinio el Juven, *Helmantica*, vol. 41, no. 124-126 (Enero-Diciembre), pp. 189-199 (11 pages), Salamanca.

1992

34. (S13) La coordination concessive-oppositive en latin, Bref Plaidoyer pour la Syntaxe historique, *Revue de philologie*, vol. 66, no. 1, pp. 53-79 (27 pages), Paris.

35. (S14) Remarques sur la subordonnée temporelle à l'époque classique et à l'époque tardive, chez Jordanès (part 1), *Linguistica*, vol. 32-II, pp. 31-60 (30 pages), Liubliana.

1993

36. (S15) Remarques sur la subordonnée temporelle à l'époque classique et à l'époque tardive, chez Jordanès (part 2), *Linguistica*, vol. 33, pp. 69-106 (38 pages), Liubliana.

37. (P22) La parataxe conditionnelle: Indicatif ou Impératif?, *Živa antika*, vol. 43, pp. 47-66 (20 pages), Skopje.

1994

(P23) Habitats gothiques aux bords du Pont-Euxin, selon l'historien Jordanès, *Journal of historical, philological and cultural studies*, vol. 1, 8 pages, Magnitogorsk, published both in the French and Russian versions

39. (S16) La relative à sens conditionnel dans le latin archaïque, préclassique et classique. Bref Plaidoyer pour la Syntaxe historique, in the frame of the homage volume "Prof. José Oroz", nums. 136-138 (Enero-Diciembre), pp. 189-213 (25 pages), Salamanca

40. (S17) ibidem, *Les études classiques*, vol. 62, pp. 201-223 (23 pages), Facultés Universitaires, Notre-Dame de la Paix, Namur.

Citation: G. Serbat editor "Grammaire fondamentale du latin", tome V "La proposition relative", Maurice Lavency, p. 126.

1995

41. (S18) Le "Nominativus cum Infinitivo" en latin. Bref Plaidoyer pour la Syntaxe historique, in the frame of the homage volume dedicated to Acad. K. Gantar, *Živa antika*, vol. 45, pp. 99-124 (26 pages), Skopje.

1997

42. (P24) The conditional subordinate in the classical epoch (in Romanian), *Old World*, vol. 3, 14 pages, Babel Printing House, Bucharest.

Citation: *Les études classiques*, 67, pp. 361-390(1999) at page 389, Facultés Universitaires, Notre-Dame de la Paix, Namur.

1998

43. (S19) Les subordonnées de manière en latin. Bref Plaidoyer pour la Syntaxe historique, *Živa antika*, vol. 48-1, pp. 47-75 (29 pages), Skopje

44. (S20) Remarques sur le genre des substantifs à l'époque tardive, chez Jordanès. La réorganisation du genre neutre dans le centre et dans l'Est de la Roumanie, à l'époque tardive, *Živa antika*, vol. 48-2, pp. 76-100 (25 pages), Skopje.

1999

45. (S21) Le complément de concession chez Cicéron. La définition du complément de verbe et de du complément du nom à sens concessif en latin. L'oxymoron en latin, *Živa antika*, vol. 49, pp. 67-100 (34 pages), Skopje.

2000

(S22) Remarques concernant l'histoire des subordonnées d'exception en latin et dans les langues romanes, *Estudios humanísticos, Filologia*, vol. 22, pp. 111-135 (25 pages), State University of Leon, León, Spain;

47. (S23) *ibidem*, but revised version, *Linguistica*, vol. 40-I, pp. 9-33 (25 pages), Liubliana, Slovenia.

48. (P25) Remarques concernant la probité scientifique, *Linguistica*, vol. 40-I, pp. 185-187 (3 pages), Liubliana, Slovenia.

2001

49. (S24) Remarques sur le processus d'apparition de l'Accusativus cum Infinitivo – proposition subordonnée indépendante – en latin. La disparition de cette formule en latin”, *Acts of the Macedonia Sciences Academy*, vol. 25, 42 pages, Skopje.

Citation: Florentina Nicolae “The Cantemirian Neo-Latin” (in Romanian), *Cartea Universitară*, p. 400, 2005.

2002

50. (P26) Le complément hypothétique en latin, *Linguistica*, vol. 42, pp. 19-29 (11 pages), Liubliana, Slovenia

51. (P27) Relations logiques et grammaticales entre les propositions conditionnelles et les concessives, *Živa antika*, vol. 52(1-2), pp. 55-74 (20 pages), Skopje



52. (M1) Expression of the concession idea in the Latin language (in Romanian), printing house Paideia, *Academica* collection, 132 pages, Bucharest, ISBN 973-596-054-0.

Review of the renowned Croat Professor Pavao Tekavčić in *Linguistica*, vol. XLIII, pp. 176-178 (2003), Liubliana.

Citation: Florentina Nicolae “The Cantemirian Neo-Latin” (in Romanian), p. 400, Cartea Universitară, Bucharest, 460 pages, 2006.

53. (M2) Studies of Latin and Roman linguistics, Publishing House Bren, 144 pages, Bucharest, ISBN 973-648-055-0.

Reviews: a) Professor Pavao Tekavčić, *Linguistica*, vol. XLIV, pp. 179-180 (2004), Ljubljana;

Raluca Grigoriu, *Universul Cărții*, nr. 13-4, p. 8, 2004.  
2003

54. (M3) Expression of the condition idea in the Latin language, Publ. House Bren, 141 pages, Bucharest, ISBN 973-648-134-4

Review: Assoc. prof. Ștefan Cucu (Univ. Ovidius, Constanța), *Agora*, 3(12) pp. 12-13, November 2003.

Citation: Florentina Nicolae “The Cantemirian Neo-Latin” (in Romanian), Cartea Universitară, p. 400, 2005.

55. (M4) Aspects of coordination in the Latin language, Publ. House Daim, 161 pages, Bucharest.

Citation: Florentina Nicolae “The Cantemirian Neo-Latin” (in Romanian), Cartea Universitară, p. 400, 2005.

2004

56. (P28) Relations logiques et grammaticales entre les propositions conditionnelles et les concessives. Pour une nouvelle définition des fausses principales conditionnelles et concessives et des subordinées conditionnelles et concessives”, *Lexis*, vol. 21, 20 pages, Bologna – Venezia.

2004-2005

57. (P29) La coordination alternative chez Petrone, *Classical studies* (Studii clasice), vol. XL-XLI, pp. 223-230 (8 pages), Publ. House of the Romanian Academy, Bucharest.

2005

58. (P30) Les propositions circonstancielles exprimant la relation, *Estudios humanísticos – filologia*, vol. 27, pp. 317-326 (10 pages), Léon, Spain

59. (P31) La subordonnée conditionnelle dans le bas Latin, le registre populaire, *Linguistica*, vol. 44, 12 pages, Liubliana, Slovenia.

2006

60. (M5) Contributions to the study of the postclassical and late Latin – the Adjective (in Romanian), Publ. House Bren, 60 pages, Bucharest.

2010

61. (P32) Les prepositions circonstancielles d'addition dans la langue Latine, *Živa antika*, vol. 60(1-2), pp. 5-16 (12 pages), Skopje, Rép. Macédoine.

### *Synthesis of the Main Features of the Published Papers*

No	Country where the Paper(s) were published	City of the publishing house	Scientific review	Total no. of published papers	Total number of published pages as unique author
1	BELGIUM	NAMUR	<i>Études classiques</i>	1	23
2	FRANCE	PARIS	Révue de philologie	1	27
3	ITALY of whom:	a) MILAN	Print. H. Naggard	5	122
		b) Palermo	Atti Accad. Scien-ze, Lettere e Arti	1	34
		c) Bologna-Torino-Venezia	Lexis	3	68
4	MACEDONIA of whom:	SKOPJE	a) Živa Antika	1	20
			b) Acts of the Macedonia Science Academy	11	241
5	ROMANIA of whom:	BUCHAREST	a) History of Latin literature	10	199
			b) Annals of Bucharest University	1	42
			c) Classical studies & Old World	11.5	134.5
				5	62
				4.5	50.5
				2	22

6	RUSSIA	MAGNITO- GORSK – Ural	J. historical, philolo-gical & cultural studies	1 (2 lingui- stic ver- sions)	2 × 8 = 16
7	SLOVENIA	LIUBLIANA	Linguistica	10	230
	SPAIN of whom:	a) SALA- MANCA	a) Helmanti- ca	13	325
		b) LEON	a') Homage volumes	9 2	244 46
8			b) Estudios humanisticas	2	35
9	UKRAINE	LVOV	Inozema filo- logia	1	9
GENERAL TOTAL				60.5	1127.5 (as unique author)

Finally, prof. Maria-Roxana Iordache published (2002-2006, in Romania) 5 synthesis scientific monographs in the field of the classical linguistics (with titles indicated above under the numbers 51-54 and 59), with a total of 638 pages. One finds that the total number of pages published by prof. Maria-Roxana Iordache as unique author was 1760 pages.

The appreciation of her professors and of collaborators were clearly synthesized by the Permanent (perpétuel) Secretary of the French Academy – the famous Acad. Maurice Druon in his official letter from August 9, 2000 (M. R. Iordache was then 59 years, and had published already more than 45 papers, hence more than 75% of her final contribution):

“Je vous suis vivement gré de m’avoir fait tenir vos récentes publications. Celles-ci témoignent d’un savoir linguistique exceptionnellement étendu et qui force l’admiration. Mais elles constituent, dans leur rédaction, un hommage à la langue française que vous maîtriser à la perfection, ce qui ne saurait me laisser insensible. Je dépose ces textes à la bibliothèque du service du Dictionnaire de l’Académie, car ils pourront être consultés utilement par nos collaborateurs. Avec mes vives félicitations, je vous prie d’agréer, chère Madame, l’expression respectueuse de mes hommages” (Maurice Druon).

It is also mentioned the appreciation of the renowned international specialist Pavao Tekavčić (1931-2007, fellow of the editorial board of *Linguistica* to his death) inside his review published in *Linguistica*, vol. XLIV, pp. 179-180 (2004) referring to her monograph “Studies of Latin and Roman linguistics” (2002):

“Ma queste osservazioni, ovviamente, non inficiano l’alto valore degli studi latini di Roxana Iordache, che occupano un posto preminente nel dominio della linguistica, soprattutto la sintassi, della lingua latina e logicamente anche quella degli idiomi romanzi”.<sup>9</sup>

Maria-Roxana Iordache had (with only one somewhat strange exception) generally very well appreciated scientific contributions in the classical field of the Latin syntax. The hard core of her scientific achievements is represented by her 24 published studies (papers with 21...100 pages, printed by periodic scientific reviews), 23 of them being accepted by international reviews outside our country (Romania).

As I mentioned from beginning, the main goal of this study was to obtain a certain evaluation of MRI works. Given being I am not specialist in this field, I apologize for the possible inexactitudes and/or omissions, expressing thanks for the eventual corrections.

---

<sup>9</sup> For completeness, we will mention that the unique objections known by us were those referring to the work 21 (S9), presented (by then teaching assistant at Bologna University, Italy), in the frame of the 9<sup>th</sup> Colloquium of Latin linguistics, Madrid, 1997), without any citation of M.R.I. works or analysis of her results. M.R.I. answered her by the paper 48 (P25), and this dispute ended here. The works of MRI (her studies, inclusively) continued to be published by all-important European specialty periodic reviews, and her appreciation became even higher after this incident.